



## Tame the Flame

### Oil Majors Struggle to Reduce APG Flaring

р. / стр. 8

Tech Trends / Новые технологии  
The latest cutting-edge tech solutions  
Передовые разработки и решения для отрасли  
[www.oilandgaseurasia.com](http://www.oilandgaseurasia.com)

р. / стр. 22

## Укротители огня

Нефтекомпании  
пытаются повысить  
уровень утилизации ПНГ



р. / стр. 38

**Spend Wiser, Go Cleaner**  
In a fossil fuel-dominated market a weaker  
appetite for energy may save the planet  
from the global warming chaos

**Траты по-умному**  
При сохранении доминирующей роли  
ископаемого топлива  
на рынке энергоресурсов, снижение  
потребления энергии может предотвратить  
губительные последствия глобального  
потепления

**EDITOR'S LETTER | ОТ РЕДАКТОРА**

Gazprom Taps Thomas Paine  
for a "Common Sense" Approach to the Shale Gas Challenge

«Газпром» цитирует Томаса Пейна  
и проявляет «здоровый смысл» в оценке перспектив добычи сланцевого газа

1

**TECH TRENDS | НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

8

**SPE NEWS | НОВОСТИ SPE**

Эксперт по ГРП выступил с докладом в Москве  
Frac Expert Speaks at SPE's Moscow Section Meeting

16

**INDUSTRY UPDATE | СОБЫТИЯ ОТРАСЛИ**

18

**STATISTICS | СТАТИСТИКА**

54

**ASSOCIATED PETROLEUM GAS  
ПОПУТНЫЙ НЕФТЯНОЙ ГАЗ**

Billions Vanish in Smoke  
Миллиарды в дыму

Oil industry will have a hard time complying with the  
presidential order to boost the level of associated  
gas utilization

Выполнить президентский наказ о повышении  
уровня утилизации ПНГ нефтяникам будет  
нелегко



PHOTO: RIA NOVOSTI / ФОТО: РИА НОВОСТИ

22

**DOWNHOLE TOOLS | СКВАЖИННЫЙ ИНСТРУМЕНТ**

"Clients Like Options"  
And NOV Downhole is going to give them plenty  
by launching its first service facility in Russia

«Клиентам нравится выбор»  
NOV Downhole предоставит его в избытке после открытия  
первого сервисного центра компании в России

32

**GLOBAL WARMING | ГЛОБАЛЬНОЕ ПОТЕПЛЕНИЕ**

Spend Wiser, Go Cleaner

Траты по-умному

38

**ARTIFICIAL LIFT | МЕХАНИЗИРОВАННАЯ ДОБЫЧА**

Crisis Dents Oil Pump Sales

Рынок насосов: продажи падают на фоне кризиса

44

ESP/PCP Intelligent Control: New Opportunities for Integrated Reservoir Management

Интеллектуальный контроль скважин, оборудованных ЭЦН и ЭВН: новые возможности для интегрированного управления пластом

48

## CERTIFICATION | СЕРТИФИКАЦИЯ

Recession – the Ideal Time to Implement Recognized Management Systems

Кризис – идеальная пора для внедрения признанных систем управления

52

## РАЗДЕЛ РЕКЛАМНЫХ СТАТЕЙ | ADVERTORIAL SECTION

### ENVIRONMENT | ЭКОЛОГИЯ

Yamal – the Science Frontier

ЯМАЛ – территория науки

60

### PROTECTIVE COATINGS | ЗАЩИТНЫЕ ПОКРЫТИЯ

NVOC Coatings Ensure Maximum Protection

Покрытия NVOC – максимум защиты

62

## INDEX OF ADVERTISERS | СПИСОК РЕКЛАМОДАТЕЛЕЙ

BJ Services .....	Back Cover	Фобос .....	9
Emerson .....	Inside Front Cover	3M .....	11
SPE Exhibition 2010 .....	3	Lufkin .....	13

#### PUBLISHER & EDITOR IN CHIEF

Pat Davis Szymczak  
p.szymczak@eurasiapress.com

#### MANAGING EDITOR

Bojan Šoć  
me@oilandgaseurasia.com

#### CHIEF DESIGNER & PRODUCTION MANAGER

Pyotr Degtyarev  
design@eurasiapress.com

#### TECHNOLOGY EDITOR

Elena Zhuk  
edit@eurasiapress.com

#### SENIOR EDITOR

Olga Hilal

#### COVER ILLUSTRATION

Filipp Sokolov

#### ILLUSTRATOR

Maria Busarina

#### TRANSLATION

APRIORI Translation Company

#### CIRCULATION AND SUBSCRIPTIONS

subscribe@eurasiapress.com

#### ADVERTISING SALES / RUSSIA

Marina Alyoshina (Rus)  
Anna Bovda (Eng/Rus)  
sales@eurasiapress.com

#### ИЗДАТЕЛЬ И ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

Пэт Дэвис Шимчак  
p.szymczak@eurasiapress.com

#### ШЕФ-РЕДАКТОР

Боян Шоц  
me@oilandgaseurasia.com

#### ГЛАВНЫЙ ДИЗАЙНЕР И МЕНЕДЖЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ

Петр Дегтярев  
design@eurasiapress.com

#### ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА/ТЕХНОЛОГИИ

Елена Жук  
edit@eurasiapress.com

#### СТАРШИЙ РЕДАКТОР

Ольга Хилал

#### ИЛЛЮСТРАЦИЯ НА ОБЛОЖКЕ

Филипп Соколов

#### ИЛЛЮСТРАТОР

Мария Бусарина

#### ПЕРЕВОД

Агентство переводов «Априори»

#### РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОДПИСКА

subscribe@eurasiapress.com

#### ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ И ПРОДАЖ / РОССИЯ

Марина Алешина  
Анна Бовда  
sales@eurasiapress.com

#### U.S. SALES OFFICE

houston@eurasiapress.com  
Oil & Gas Eurasia Houston  
Galleria Tower 1, 2700 Post Oak Blvd.,  
Suite 1400, Houston, TX 77056  
Tel.: +1 832 369 7516  
Fax: +1 281 657 3301  
Call Toll Free from  
within the U.S.: +1 866 544 3640

#### EUROPEAN SALES

Anna Bovda  
sales@eurasiapress.com  
Tel.: +7 (495) 781 8837  
Fax: +7 (495) 781 8838

#### ITALY SALES

Dario Mozzaglia  
dario@eurasiapress.com  
Tel.: +39 010 583 684  
Fax: +39 010 566 578

#### CASPIAN SALES

Medina Pashaeva, Lala Abdullayeva  
media@cbnmail.com  
Tel.: +99 412 4933189, +99 412 4934507  
Fax: +99 412 4932478  
Mobile: +99 450 2223442



Oil & Gas Eurasia is a Member of:



#### MOSCOW ADDRESS

67/1 Koptevskaya Ul., Suite 101,  
Moscow, 125009, Russia.  
Tel./Fax: +7 (495) 781 8837 / 781 8836.  
Oil & Gas Eurasia Monthly is published in Moscow  
by Eurasia Press, Inc. (USA) and is registered with  
the Ministry of Press and Mass Media of the Russian  
Federation; Certificate # 77-16277.  
OGE monthly is available by subscription and is distributed  
at industry events worldwide. Subscriptions available  
through catalogues: edition # 2 to the Rospechat catalog  
for newspapers and magazines (entry # 45834), Pochta  
Rossii (entry # 12632), Rospechat (entry # 84552),  
Rospechat NTI  
(entry # 66790).  
ISSN 1812-2086  
Press Run: 12,000  
© 2010, Eurasia Press, Inc. (USA)  
All Rights Reserved.

#### ПОЧТОВЫЙ АДРЕС

125009, Москва, ул. Коптевская, д. 67/1, офис 101.  
Тел./факс: +7 (495) 781-88-37, 781-88-36.  
Журнал «Нефть и газ Евразия Манфли» издается в Москве  
«Евразия Пресс, Инк.» (США) и зарегистрирован Министер-  
ством РФ по делам печати, телерадиовещания и средств мас-  
совых коммуникаций. Регистрационный номер 77-16277. Жур-  
нал распространяется по подписке, а также на конференциях и  
крупнейших международных мероприятиях нефтяной отрасли.  
Подписку на НГЕ можно оформить через дополнение № 2 к  
каталогу «Газеты, Журналы» «Роспечати» (№ 45834), каталог  
«Почта России» (№ 12632), каталог «Роспечати»  
(№ 84552), каталог НТИ «Роспечати» (№ 66790).  
Тираж: 12 000 экз.  
Отпечатано ОАО «Полиграфический комплекс «Пушкинская  
площадь»  
ISSN 1812-2086  
© 2010, «Евразия Пресс, Инк.» (США)  
Все права защищены.